

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-601 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-601 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

Court File No.
Số Hồ Sơ Tòa Án

IV-D Case No.
Số Vụ IV-D

_____ County
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

**MOTION AND ORDER TO SHOW CAUSE
FOR FAILURE TO COMPLY
WITH ORDER IN CHILD SUPPORT ACTION
KIẾN NGHỊ VÀ LỆNH HẦU TÒA ĐỂ
TRÌNH BÀY LÝ DO
VÌ SAO ĐÃ KHÔNG TUÂN THỦ LỆNH
TRONG THỦ TỤC CẤP DƯỠNG CON**

**VERSUS
KIẾN**

Name Of Defendant
Tên bị đơn

G.S. 50-13.4; 5A-21
G.S. 50-13.4; 5A-21

Name And Address Of Obligee
Tên và địa chỉ của người có quyền được cấp dưỡng

Name And Address Of Obligor
Tên và địa chỉ của người có trách nhiệm cấp dưỡng

I, the undersigned, request the Court to issue an order requiring the obligor to appear and show cause, if any, why he/she should not be held in civil or criminal contempt for his/her failure to comply with the Court's order, and in support of the motion, present the following information:

Tôi, người ký tên dưới đây, xin yêu cầu Tòa Án ra lệnh buộc người có trách nhiệm cấp dưỡng phải hầu tòa để trình bày lý do, nếu có, vì sao người đó không nên bị xử là có tội coi thường tòa án dân sự hay hình sự vì đã không tuân thủ lệnh của Tòa Án. Để hỗ trợ cho kiến nghị này, tôi xin trình bày những thông tin sau:

- The obligor has willfully failed to comply with an Order dated _____ by
Người có trách nhiệm cấp dưỡng đang cố ý không tuân thủ Lệnh ban hành vào ngày _____ vì đã:
 - failing to pay medical expenses in the amount of \$ _____
không thanh toán các chi phí y tế với số tiền là _____ \$.
 - failing to provide medical insurance for the child(ren).
không mua bảo hiểm y tế cho (các) con.
 - failing to provide obligee with a medical insurance card or information required to file a claim for the child(ren).
không đưa cho người có quyền được cấp dưỡng thẻ bảo hiểm y tế hoặc cho biết thông tin cần thiết để có thể nộp đơn yêu cầu bao trả chi phí y tế cho (các) con.
 - failing to pay child support. The obligor owes \$ _____ in past-due child support
as of _____ (date (mm/dd/yyyy)).
không trả tiền cấp dưỡng con. Người có trách nhiệm cấp dưỡng hiện nợ tiền cấp dưỡng quá hạn là _____ \$
tính đến _____ (ngày (tháng/ngày/năm)).
 - Other:
e. Lý do khác:

- I am informed and believe that the obligor has the means to comply with the Court's order.
Tôi được biết và tin rằng người có trách nhiệm cấp dưỡng có khả năng tuân thủ lệnh của Tòa Án.

(Over)
(Xem mặt sau)

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI		Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Authorized To Administer Oaths Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ	Signature Of Person Making Motion Chữ ký của người nộp kiến nghị
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
<input type="checkbox"/> Notary Công Chứng Viên	Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy) Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)	Nature of Interest In This Action Có liên quan đến vụ án này với tư cách là: <input type="checkbox"/> Plaintiff Nguyên đơn <input type="checkbox"/> Defendant Bị đơn <input type="checkbox"/> Other Người khác
SEAL ĐÓNG DẤU		County Where Notarized Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng

**ORDER TO APPEAR AND SHOW CAUSE
LỆNH HẦU TÒA VÀ TRÌNH BÀY LÝ DO**

TO THE **PLAINTIFF** **DEFENDANT** **NAMED ABOVE:**
GỬI CHO **NGUYÊN ĐƠN** **BỊ ĐƠN** **CÓ TÊN TRÊN ĐÂY:**

The Court finds probable cause to believe that you are in civil or criminal contempt for failing to comply with the Court's order as specified above. You are Ordered to appear at the date, time and place set out below to show cause, if any, why the Court should not enter an order holding you in civil or criminal contempt. Your failure to appear as ordered may result in the issuance of an Order For Arrest or your being jailed for civil contempt.

Tòa Án xác định có lý do chính đáng để tin rằng quý vị có tội coi thường tòa dân sự hay hình sự vì đã không tuân thủ lệnh của Tòa Án được nêu trên. Quý vị được lệnh hầu tòa vào ngày, giờ và tại địa điểm ghi dưới đây để trình bày lý do, nếu có, vì sao Tòa Án không nên ra lệnh kết tội coi thường tòa án dân sự hay hình sự cho quý vị. Nếu quý vị không hầu tòa theo lệnh này thì có thể dẫn đến việc Tòa Án ra lệnh bắt giữ quý vị hoặc quý vị bị bỏ tù vì tội coi thường tòa án dân sự.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)	Time Of Hearing Giờ phiên tòa <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Date Issued (mm/dd/yyyy) Ngày ban hành (tháng/ngày/năm)
Place Of Hearing Địa điểm phiên tòa	Signature Chữ ký <input type="checkbox"/> Judge Thẩm Phán <input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

(Over)
(Xem mặt sau)

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Motion and Order was received and served as follows:

Tôi chứng nhận rằng Kiến Nghị và Ấn Lệnh này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM sáng	<input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Obligor</i> Tên của người có trách nhiệm cấp dưỡng
---	------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	--

- delivering a copy personally to:
giao bản sao trực tiếp cho:

<i>Name Of Person With Whom Copy Left</i> Tên của người nhận bản sao	<i>Name Of Person With Whom Copy Left</i> Tên của người nhận bản sao
---	---

- depositing a copy in the United States mail in an envelope bearing proper postage and addressed as follows:
gửi một bản sao qua Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ trong một bì thư được trả đủ cước phí và ghi địa chỉ dưới đây:

<i>Name And Address</i> Tên và địa chỉ	<i>Name And Address</i> Tên và địa chỉ
---	---

- leaving a copy at the office of the attorney named below, with a partner or employee
gửi nhờ một bản sao cho một cộng sự hay nhân viên tại văn phòng luật sư dưới đây

<i>Name Of Attorney</i> Tên của luật sư	<i>Name Of Attorney</i> Tên của luật sư
<i>Party Represented</i> Tên thân chủ được đại diện	<i>Party Represented</i> Tên thân chủ được đại diện
<i>Person With Whom Copies Left</i> Người nhận bản sao	<i>Person With Whom Copies Left</i> Người nhận bản sao

- By leaving a copy of this Motion and Order at the dwelling house or usual place of abode of the obligor named above with a person of suitable age and discretion residing therein.
Một bản sao của Kiến Nghị và Ấn Lệnh này được gửi nhờ cho một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người có trách nhiệm cấp dưỡng.

<i>Name Of Person With Whom Copy Left</i> Tên của người được gửi nhờ bản sao	
<i>Address Where Copy Delivered Or Left</i> Địa chỉ nơi giao hoặc gửi nhờ bản sao	
<i>Date Accepted (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận bản sao (tháng/ngày/năm)	<i>Signature Of Person Who Served Motion And Order</i> Chữ ký của người tổng đạt Kiến Nghị và Ấn Lệnh

<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
---	--

<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of Sheriff (Type Or Print)</i> Tên của Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
---	---

<i>County Of Sheriff</i> Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào
--